



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף נ"ה ע"א

פרשת בראשית

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (נ"ד ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּקִינוּיָא וְאַתְחַבֵּר בְּאַתְתִּיה וְאוֹלִיד בֶּר וְקָרָא שְׁמִיה שֵׁ"ת. רָזָא דְסוּפָא דְאַתְוֹן בְּקִיטְרִי גְלִיפִין. רַבִּי יְהוּדָה אָמַר רָזָא דְרוּחָא דְאַתְאֲבִיד דְאַתְלַבֵּשׁ בְּגוּפָא (דארעא) אַחְרָא בְּעָלְמָא הָדָא הוּא דְכְּתִיב כִּי שֵׁת לִי אֱלֹהִים זֶרַע אַחֵר תַּחַת הַבֶּל.

תרגום לעברית

אַחֵר מֵאָה וּשְׁלוּשִׁים שָׁנִים הִתְלַבֵּשׁ אָדָם בְּקִנְיָא וְהִתְחַבֵּר בְּאַשְׁתּוֹ, וְהוֹלִיד בֶּן וְקָרָא שְׁמוֹ שֵׁ"ת. סוּד שֶׁל סוּף הָאוֹתִיּוֹת בְּקִשְׁרִים חֲקוּקִים. רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, סוּד שֶׁל רוּחַ שְׁאוּבָדָת שְׁמֵתְלַבֵּשֶׁת בְּגוּף [שֶׁל הָאָרֶץ] אַחֵר בְּעוֹלָם, זֶהוּ שְׁכָתוֹב כִּי שֵׁת לִי אֱלֹהִים זֶרַע אַחֵר תַּחַת הַבֶּל.

טקסט הזוהר

וְאָמַר רַבִּי יְהוּדָה כְּתִיב וַיּוֹלֶד בְּדַמּוּתוֹ (עי' בסי' ט) כְּצִלְמוֹ מִשְׁמַע דְּבְנִין אַחֲרָנִין לָא הוּוּ (בדמותו כצלמו ומלה דא הוא) בְּדִיוֹקְנָא דִּילֵיהּ. וְדָא בְּדַמּוּתוֹ כְּצִלְמוֹ בְּתִיקוּנָא דְגוּפָא וּבְתִיקוּנָא דְנַפְשָׁא בְּאַרְחַ מִישָׁר. (נ"א ומלה דא הוא כמה דאתמר. ואמר רבי אבא משמיה דרבי ייסא) כְּמָה דְאָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן מִשְׁמִיה דְרַב יִיבָא סָבָא בְנִין אַחֲרָנִין

בְּאַתְדִּבְקוּתָא דְיוֹהֶמָא דְנִחָשׁ וְהָהוּא דְרָכִיב בֵּיה דְאִיהוּ סַמְאֵל הָווּ. וּבְגִינִי כֶּךָ לֹא הָוָה
בְּדִיוֹקְנָא דְאָדָם. וְאִי תִימָא הָא אֲמַרְתָּ דְהָבֵל מְסִטְרָא אַחֲרָא הָוָה. הֲכִי הוּא. אֲבָל
תְּרוּוִיָּהּ לֹא הָווּ בְּדִיוֹקְנָא דְלִתְתָּא.

תרגום לעברית

וְאָמַר רַבִּי יְהוּדָה, כְּתוּב וַיּוֹלֵד בְּדַמּוּתוֹ כְּצִלְמוֹ, מִשְׁמַע שְׂבָנִים אַחֲרִים לֹא הָיוּ [בְּדַמּוּתוֹ
כְּצִלְמוֹ, וּדְבַר זֶה הוּא] בְּדַמּוּתוֹ. וְזֶה בְּדַמּוּתוֹ כְּצִלְמוֹ, בְּתַקוּן הַגּוֹף וּבְתַקוּן הַנֶּפֶשׁ בְּדֶרֶךְ
יֵשׁוּעַ. [נ'א: וְדְבַר זֶה הוּא כִּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר, וְאָמַר רַבִּי אַבָּא מִשֵּׁם רַבִּי יִיסָא] כִּמוֹ שֶׁאָמַר רַבִּי
שְׁמַעוֹן מִשֵּׁם רַבִּי יִיבָא הַזֶּקֶן, בָּנִים אַחֲרִים בְּהַתְדַּבְּקוֹת זְהֻמַּת הַנֶּחֱשׁ, וְאוֹתוֹ שָׁרוּכְבַּ עָלָיו,
שֶׁהוּא סָמָא'ל הָיוּ, וְלִכְּן לֹא הָיָה בְּדַמּוּת אָדָם. וְאִם תֵּאֲמַר, הֲרִי אֲמַרְתָּ שֶׁהָבֵל הָיָה מֵצַד
אַחֵר - כֶּךָ הוּא! אֲבָל שְׁנֵיהֶם לֹא הָיוּ בְּדַמּוּת שְׁלֵמָה.

טקסט הזהור

אָמַר (ד'א ליה) רַבִּי יוֹסִי וְהָא כְּתִיב וְהָאָדָם יָדַע אֶת חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת קַיִן.
וְלֹא (ד'א אמר ליה הכי הוא. אבל תרווייהו לא הוו בדיוקניה. דלא) כְּתִיב וַיּוֹלֵד אֶת
קַיִן. וְאַפִּילוּ בְּהָבֵל לֹא כְּתִיב וַיּוֹלֵד אֶלָּא וַתּוֹסֶף לָלֶדֶת אֶת אָחִיו אֶת הָבֵל. וְדָא הוּא רָזָא
דְּמִלָּה. אֲבָל בְּהָאִי מַה כְּתִיב, וַיּוֹלֵד בְּדַמּוּתוֹ כְּצִלְמוֹ.

תרגום לעברית

אָמַר [לו] רַבִּי יוֹסִי, וְהֲרִי כְּתוּב וְהָאָדָם יָדַע אֶת חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת קַיִן, וְלֹא
[ד'א אמר לה כך הוא, אבל שניהם לא היו בדממותו, שלא] כְּתוּב וַיּוֹלֵד אֶת קַיִן. וְאַפִּילוּ
בְּהָבֵל לֹא כְּתוּב וַיּוֹלֵד, אֶלָּא וַתּוֹסֶף לָלֶדֶת אֶת אָחִיו אֶת הָבֵל. וְזֶהוּ סוּד הַדְּבַר. אֲבָל בְּזֶה
מַה כְּתוּב? וַיּוֹלֵד בְּדַמּוּתוֹ כְּצִלְמוֹ.

רבי שמעון אמר מאה ותלתין שנין אתפרש אדם מאתתיה. וכל אנון מאה ותלתין שנין
הנה אוליד רוחין ושדין בעלמא. בגין ההוא חילא דזוהמא דהנה שאיב ביה. כיון דחסיל
מניה ההוא זוהמא, תב וקני (דאעדי) לאנתתיה ואוליד בר. כדין כתיב ויולד בדמותו
כצלמו.

תרגום לעברית

רבי שמעון אמר, מאה ושלושים שנים נפרד אדם מאשתו, וכל אותם מאה ושלושים
השנים היה מוליד רוחות ושדים בעולם בגלל אותו כח הזהמה שהיה שאוב בו. כיון
שחסל ממנו אותה הזהמה, שב וקנא [שעבר] את אשתו והוליד בן. אז כתוב ויולד
בדמותו כצלמו.

טקסט הזוהר

תא חזי, כל בר נש דאזיל לסטר שמאלא וסאיב ארחוי, כל רוחי מסאבי משיך על
גרמיה ורוח מסאב אתדבק ביה ולא אעדי מניה. ואתדבקותא (דיליה) דההוא רוחא
מסאב הוי כהאי בר נש ולא באחרא. ובגיני כה אתדבקותא דלהון לאו איהו אלא באנון
דמתדבקין בהו. זכאין אנון צדיקא דאזלי בארח מישר ואנון זכאי קשוט ובניהון זכאין
בעלמא ועלייהו כתיב, (משלי ב) כי ישרים ישכנו ארץ.

תרגום לעברית

בא ראה, כל בן אדם שהולך לצד שמאל ומטמא את דרכיו, כל רוחות הטמאה מושך
על עצמו, ורוח טמאה נדבקת בו ולא זזה ממנו, והתדבקות [שלו] של אותו רוח טמא
יהיה באיש הזה ולא באחר, ולכן התדבקותם אינה אלא באלה שנדבקים בהם. אשרי
הצדיקים שהולכים בדרך ישרה, והם צדיקי אמת, ובניהם צדיקים בעולם, ועליהם
כתוב (משלי ב) כי ישרים ישכנו ארץ.

אמר רבי חייא מאי דכתיב ואחות תוכל קין נעמה. מאי איריא הכא דקאמר קרא דשמה נעמה. אלא בגין דטעין בני נשא אבתרה ואפילו רוחין ושדין. רבי יצחק אמר אנון בני האלהים עזא ועזאל טעו בתרה.

תרגום לעברית

אמר רבי חייא, מה שכתוב ואחות תוכל קין נעמה, מה קרה כאן שהכתוב אמר ששמה נעמה? אלא משום שטעו בני אדם אחריה ואפילו רוחות ושדים. רבי יצחק אמר, אותם בני האלהים עזא ועזאל טעו אחריה.

טקסט הזוהר

רבי שמעון אמר אמן של שדים הוות. דמסטרא דקין נפקת. והיא אתמנת על ליליא (עם לילית) באסקרה דרביי. אמר ליה רבי אבא והא אמר מר דהיא אתמנת לחייכא בבני נשא. אמר ליה הכי הוא ודאי דהא איהי אתיית וחייכאת בהו בבני נשא, ולזמנין דאולידת רוחין בעלמא מנייהו ועד כאן איהי קיימת לחייכא בהו בבני נשא.

תרגום לעברית

רבי שמעון אמר, אמם של השדים היתה שיצאה מצד קין, והיא התמנתה על הלילה [עם לילית] באסקרה של תינוקות. אמר לו רבי אבא, והרי אמר מר שהיא התמנתה לצחק בבני אדם? אמר לו, כך הוא ודאי, שהרי היא באה ומצחקת בהם בבני אדם, ולפעמים מולידה רוחות בעולם מהם, ועד עכשו היא עומדת לצחק בבני אדם.

טקסט הזוהר

אמר ליה רבי אבא והא אנון מתין (קל א) בבני נשא, מאי טעמא איהי קיימת עד השתא. אמר ליה הכי הוא. אבל לילית ונעמה ואגרת בת מחלת דנפקת מסטרא דלהון כלהו קיימות עד דיבער קודשא בריה הוא, רוח מסאבא מעלמא דכתיב (זכריה יג) ואת רוח הטמאה אעביר מן הארץ.

אמר לו רבי אבא, והרי הם מתים כבני אדם, מה הטעם היא עומדת עד עכשו? אמר לו, כך זה! אבל לילית ונעמה ואגרת בת מחלת שיצאה מהצד שלהם, כלן קימות, עד שיבער הקדוש ברוך הוא רוח הטמאה מן העולם, שכתוב (זכריה יג) ואת רוח הטמאה אעביר מן הארץ.

טקסט הזהר

אמר רבי שמעון ווי לון לבני נשא אנון דלא ידעין ולא משגיחין ולא מסתכלין וכלהו אטימין דלא ידעין כמה מלייא עלמא מברין משגין דלא אתחזון וממלין סתימין. דאלמלא (יהיב) אתייהב רשו לעינא למחזי, יתמהון בני נשא היך יכלין לאתקיימא בעלמא.

תרגום לעברית

אמר רבי שמעון, אוי להם לאותם בני אדם שלא יודעים ולא משגיחים ולא מסתכלים וכלם אטומים, שלא יודעים כמה מלא העולם מבריות משנות שלא נראות ומדברים נסתרים. שאלמלא [נתן] נתנה רשות לעין לראות, יתמהו בני אדם איך יכולים להתקיים בעולם.

טקסט הזהר

תא חזי, האי נעמה אמא דשדין הות. ומסטרה אתיין כל אנון שדין דמתחממן מבני נשא ונטלי רוח תיאובתא מנייהו וחיכת בהון דעבדי לון פעלי קריין. ובגין דבעל קרי אתי מסטרא דרוח מסאבא, בעי לאסחאה גרמיה לאתדכאה מניה. והא אוקמוה חבריא:

תרגום לעברית

בא ראה, נעמה הזו, אם השדים היתה, ומצדה באים כל אותם שדים שמתחממים בבני אדם ולוקחים מהם רוח תאוה, וצוחקת בהם, שעושים אותם פעלי קרי. ובגלל שבעל קרי בא מצד של רוח הטמאה, צריה לרחץ עצמו להטהר ממנו. והרי בארוה החברים:

זֶה סֵפֶר תּוֹלְדוֹת אָדָם לְדִיּוֹקְנִי. אָמַר רַבִּי יִצְחָק אַחֲמֵי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְאָדָם דִּיּוֹקְנִי דְכָל אֲנוּן דְרִין דִּיִּיתוּן לְעֵלְמָא. וְכָל חֲכִימֵי עֵלְמָא וּמַלְכֵי עֵלְמָא דְזַמִּינִין לְקַיִּמָא עַלִּיָּהּ דִּישְׂרָאֵל. (כד) מָטָא לְמַחֲמֵי דָּוִד מֶלֶכָא דִּישְׂרָאֵל דְּאֵתִיִּלִּיד וּמִית. אָמַר לִיה (ד' א' ל' ג' אִמַר וכו') (קמ א, קסח א) מְשַׁנִּין דִּילִי (אוסיה) אוֹזִיף לִיה ע' שְׁנִין. וְגָרְעוּ מֵאָדָם ע' שְׁנִין וְסָלִיק לֹון קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְדָוִד.

תרגום לעברית

זֶה סֵפֶר תּוֹלְדוֹת אָדָם - לְדַמְיוֹתָיו. אָמַר רַבִּי יִצְחָק, הֵרָאָה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְאָדָם דְּמִיּוֹת שֶׁל כָּל אוֹתָם דּוֹרוֹת שֶׁיָּבֹאוּ לְעוֹלָם, וְכָל חֲכִימֵי הָעוֹלָם וּמַלְכֵי הָעוֹלָם שֶׁעֲתִידִים לַעֲמֹד עַל יִשְׂרָאֵל. הִגִּיעַ לְרֵאוֹת אֶת דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל שֶׁנּוֹלַד וּמִת. אָמַר לוֹ, [אִמַר] מִהֲשָׁנִים שָׁלִי [אוסיה] אֵלּוּה לֹו שְׁבָעִים שָׁנִים. וְגָרְעוּ מֵאָדָם שְׁבָעִים שָׁנִים וְהִעֲלָה אוֹתָם הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְדָוִד.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (נ"ה ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא שִׁבַּח דָּוִד וְאָמַר (תהלים צב) כִּי שִׁמְחַתְנִי

תרגום לעברית

וְעַל זֶה שִׁבַּח דָּוִד וְאָמַר, (תהלים צב) כִּי שִׁמְחַתְנִי ה' בְּפַעֲלָהּ בְּמַעֲשֵׂי יְדֶיהָ אֲרִנּוּ. מִי גֵרָם לִי חֲדוּהָ בְּעוֹלָם [הזהר]? פַּעֲלָהּ, זֶהוּ אָדָם הֵרָאשׁוֹן שֶׁהוּא פֹעֵל שֶׁל הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְלֹא פֹעֵל שֶׁל בָּשָׂר וָדָם, מַעֲשֵׂה יָדָיו שֶׁל הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא וְלֹא מִבְּנֵי אָדָם. וְעַל זֶה גָּרְעוּ אוֹתָם שְׁבָעִים שָׁנִים מֵאָדָם מֵאֶלֶף שָׁנִים שֶׁהָיוּ לוֹ לְהִתְקַיֵּם בָּהֶם. וְהֵרָאָה לוֹ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ

הוא כל חכמי דור ודור, עד שהגיע לדורו של רבי עקיבא, וראה תורה שלו ושמה.
ראה מיתתו והתעצב. פתח ואמר, (תהלים קלט) ולי מה יקרו רעיה אל מה עצמו
ראשיהם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.
מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5
עיצוב הדף: זוהר היומי.